

LES  
Maîtres Musiciens  
DE LA  
RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du xvi<sup>e</sup> siècle,  
avec variantes,  
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

---

CLAUDE LE JEUNE

Mélanges

*(Premier fascicule)*



BROUDE BROTHERS • NEW YORK

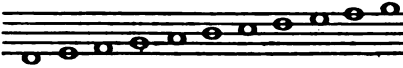




## AVERTISSEMENT

**L**A deuxième série des Maîtres Musiciens de la Renaissance Française s'ouvre avec le présent volume.

Rien de notre plan primitif n'y est modifié; seulement, prenant acte d'une demande qu'amateurs et artistes ne se lassent de nous adresser depuis le premier jour, nous réalisons désormais notre partition avec les deux clefs usuelles de Sol et de Fa.

Chacune des neuf clefs de l'ancienne musique avait l'avantage de déterminer d'une manière certaine le genre de la voix à laquelle elle était affectée. L'étendue moyenne, l'ambitus où cette voix pouvait user de ses ressources les plus sonores, les plus moelleuses, les plus vocales, en un mot, n'était autre que l'ensemble des onze notes de la portée commandée par la clef  (une ligne supplémentaire, dans le grave ou dans l'aigu, était l'exception).

On avait les clefs suivantes :  désignant le soprano aigu, le soprano, le mezzo-soprano, le contralto, la haute-contre ou ténor élevé, le ténor grave ou baryton élevé, le baryton, la basse, la basse profonde.

Il faut savoir que, dans les livres de musique du xvi<sup>e</sup> siècle, le mot *Superius* ou *Dessus*, en tête d'un volume, ne veut nullement dire que toutes les pièces de ce volume sont chantées par le Soprano; on y voit, en effet, à côté des clefs de Sol, les clefs d'Ut 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> lignes, voire les

clefs plus graves ; et il en est de même des autres volumes de *Contra* ou *Contraténor* ou *Altus*, de *Ténor* ou *Taille*, etc.

Aussi bien, les différentes clefs suffisaient pour la désignation expresse des différentes voix.

C'est justement le souci de rendre cette précision, ce sens réel de l'ancienne notation, qui, longtemps, nous a fait hésiter à adopter les seules clefs actuelles.

Mais aujourd'hui, nous espérons avoir résolu la difficulté d'une traduction exacte en procédant de la manière suivante :

Toute pièce sera précédée d'une table thématique où chaque partie figurera avec son appellation et sa notation originales.

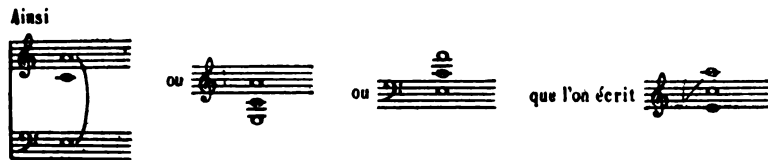
Dans la partition, les voix, que des astérisques reporteront à la figuration originale de la table thématique, seront rigoureusement déterminées par le sens des clefs originales, et traduites ainsi :

Les quatre voix supérieures (*soprano aigu*, *soprano*, *mezzo-soprano*, *contralto*) seront ramenées à la clef de Sol 2<sup>e</sup> ligne ; les quatre voix inférieures (*baryton élevé* ou *ténor grave*, *baryton*, *basse*, *basse profonde*) à la clef de Fa 4<sup>e</sup> ligne ; la voix centrale de l'échelle vocale, la *haute-contre* qu'on appelait aussi *contraltino* ou *ténor élevé*, sera écrite en cette clef de Sol attribuée de nos jours aux ténors, et qui note l'octave du son réel (1).

Afin qu'il n'y ait jamais d'équivoque ni de confusion, à la différence de la clef de Sol des voix supérieures , nous figurerons ainsi la clef de Haute-contre  pour laquelle il faudra toujours sous-entendre *l'octava bassa* (2).

---

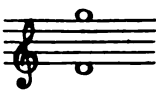
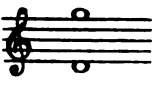
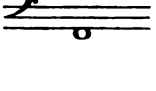
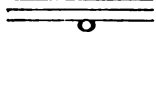
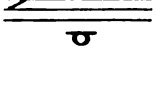
(1) L'usage de cette clef est légitimé par le trop grand nombre de lignes supplémentaires que demanderait l'écriture exacte, soit en clef de Sol soit en clef de Fa.



(2) Disons aussi que, selon les moyens dont on dispose, on peut faire chanter la haute-contre par des ténors ou par des contraltos, ou même, dans les masses chorales, par un groupe des uns et des autres.



Voici, en résumé, le tableau général des anciennes clefs, avec la traduction que nous en donnons dans nos livres.

|                                                                                     |                                          |                                                                                     |                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|    | <i>Soprano aigu</i>                      |    |                                   |
|    | <i>Soprano</i>                           |    |                                   |
|    | <i>Mezzo-Soprano</i>                     |    |                                   |
|    | <i>Contralto</i>                         |    |                                   |
|  | <i>Haute-Contre</i><br>(ou Ténor élevé)  |  | (Les sons réels à l'octave grave) |
|  | <i>Baryton élevé</i><br>(ou Ténor grave) |  |                                   |
|  | <i>Baryton</i>                           |  |                                   |
|  | <i>Basse</i>                             |  |                                   |
|  | <i>Basse profonde</i>                    |  |                                   |

Par le fait des clefs modernes à la partition, la réduction devient inutile. Nos lecteurs verront avec plaisir que sa suppression nous permet de présenter des éditions plus copieuses et plus fréquentes, et qu'ainsi

nous allons d'un pas plus rapide vers l'accomplissement de notre œuvre : la constitution d'un Corpus de l'art musical français au temps de la Renaissance.

HENRY EXPERT.

Nous établissons notre édition des *Mélanges* de Claude le Jeune d'après l'édition de Plantin — 1585 (probablement la réimpression d'une édition de 1582 — voy. les *fac-simile* des privilèges), et d'après l'édition parisienne de A. le Roy et R. Ballard — 1587.

Ces livres précieux font partie de la réserve de la bibliothèque Sainte-Geneviève, de Paris, sous les cotes V. 432 et suiv., V. 408 et suiv.



L I V R E

D E

M E L A N G E S

DE C: LE IEVNE.

*40. Ex libris Sanctae Genovefae parisiensis 1753*

SUPERIVS.



A A N V E R S,

De l'Imprimerie de Christofle Plantin.

M. D. LXXXV.





M E S L A N G E S  
D E L A M U S I Q U E  
D E C L A V . L E I E V N E .

A 4. 5. 6. 8. & 10. parties,

A P A R I S .

Par Adrian le Roy, & Robert Ballard.  
Imprimeurs du Roy.

M. D. LXXXVII.

Avec privilege de sa majesté pour dix ans.

S U P E R I U S .



A N O B L E E T  
V E R T V E V X, M O N -  
S I E V R O D E T D E L A  
N o u ë, S e i g n e u r d e T h e l i g n y.



**M** O N S I E V R, combien que l'iniure du temps m'auoit retenu de ne mettre en lumiere aucunes de mes Oeures; si est ce que ne pouuant plus endurer les prieres par trop importunes de mes amis, qui en auoyent ià gousté quelques eschantillons, ie me suis mis à reuoir mes papiers: entre lesquels s'est offert premierement en mains ce liure des *Meslanges*, lequelz i'auoy du tout proposé de supprimer & enseuelir comme choses frivoles & vaines: Mais craignant qu'on me les eust imprimé sans mon sceu, en quoy faisant il s'y fust (sans aucune doubte) commis beaucoup de faulces: ie me suis tant plus facilement laissé persuader à les diuulguer, estant present, iusques à ce que i'en puisse bailler d'aulsres plus au goust de cest eage. D'autant doncques Monsieur, que ie cognois que ce mien labour a de besoin de quelque bon protecteur pour le defendre contre les langues mesdisantes, ie me suis adressé à V. S. estant esmuilloné du bon naturel quelle a de ses tant nobles & vertueux parens avec la prompte inclination à ceste science, laquelle i'ay apperceue, en luy proposant les premiers rudiments. Souhaitant aussi grandement, que toutes les fois que ce mien liure se presentera deuant voz yeux, qu'il puisse d'une part seruir de louable regaillirdissement & rafraichissement d'esprit, & d'autre part, pour tesmoignage de la bonne & entiere affection que ie porte à V. S. Laquelle ie prie Dieu vouloir maintenir en sa sainte garde.

Vostre humble & affectionné seruiteur

C. le Icune.

### Priilege pour l'Aucteur.

**HENRI** par la grace de Dieu Roy de France & de Pologne, & bien aimé Claude le Jeune maistre de la Musique de nostre treschier & tresaimé frere le Duc d'Aniou nous a treshumblement fait entendre que il a mis en musique tant par nostre commandement & de nostredict frere, que à la requeste des excellents poetes de ce temps, plusieurs œuvres curieusement recueilliz & redigés par tomes & liures separez, lesquels il voudroit volontiers mettre en lumiere: n'estoit qu'il craint que les ayant vne fois fait imprimer par l'Imprimeur qu'il a designé ou designera, quelques autres Imprimeurs voulussent apres entreprendre de les imprimer, à son tresgrand interest & perte de ses labeurs, du fruit desquels par ce moyen il demeureroit priué & frustré, Nous suppliant treshumblement luy vouloir sur ce pourvoir de nos lettres de defences. Ce que desirans faire tant en contemplation de nostred. frere que pour la fauorable recommandation en laquelle nous l'auons: Nous à ces causes auons aud. le Jeune permis, accordé & octroyé, de faire imprimer tous lesdicts œuvres, par tel Imprimeur de Paris ou d'autres lieux hors cestuy nostre Royaume qu'il choisira, pour apres icelle impression en disposer ainsi que bon luy semblera, sans que ledict Imprimeur mesmes, ni aucuns des autres Imprimeurs ou libraires en puissent imprimer aussi doresnauant ou faire imprimer aucune chose particuliere-ment ou generalement durant le temps & terme de dix ans, à commencer du iour de la premiere edition desdicts liures inscrit à la fin de chacun d'iceux, ne les vendre pareillement ou debiter en cestuy nostre Royaume en quelque sorte que ce soit, sans la permission, congé & adueu expres dudit le Jeune. Ce que nous auons audict Imprimeur qui les imprimera & à tous lesdicts autres Imprimeurs & libraires de nostredict Royaume defendu & prohibé treflex-pressément sur peine de pure perte des liures de Musique dudit le Jeune qui se trouueront auoir esté ou estre autrement & dedans ledict terme de dix ans imprimés, & se vendre ou distribuer, & de deux cens escus d'amende contre les contrevenans. Voulans qu'en tesmoignage de cestes nos lettres de permission & defences susdictes ledict le Jeune face au premier feuillet desdicts liures pour toute signification aposer l'extraict sommaire d'icelles, par lesquelles nous vous mandons que icelluy le Jeune vous souffrez iouir de l'effect de nostre intention, & de nostre present Priilege vser plainement, entierement & paisiblement sans en ce luy estre fait, mis ou donné aucun empeschement: Et en cas de contrauention procédez par les peines & selon que dessus contre les delinquans & infracteurs de cesdictes presentes; lesquels nous voulés estre condamnés par iugement dernier & contrainct de payer ladicte amende incontinent & sans deport. Donné à Paris le xxviij. iour de Ianuier l'an mil cinq cens quatre vingts deux, & de nostre regne le huietieme.

*Par le Roy en son conseil*

Thomas.



## Privilege pour l'Imprimeur.

**H**ENRI par la grace de Dieu Roy de France & de Pologne. Aux  
*Provoost de Paris, Bailly de Rouen, Seneschal de Lyon, ou leurs Lieutenans, & à  
 sous nos autres Iudiciers & Officiers, qu'il appartient, Salut. Nostre chier & bien aimé  
 Christophe Plantin, Imprimeur demourant en la ville d'Anvers, nous a fait  
 remonstrer que pour le desir & affection qu'il a eu de tous temps de servir au public, il  
 s'est cy devant efforcé à recouvrer de toutes parts plusieurs bons & rares livres & volumes  
 en toutes sortes de langues, artz, & sciences, lesquels il a mis en lumiere avec grandz  
 fraiz & despens, esperant par apres cueillir quelque fruit de son labour: auquel neans-  
 moins il a esté le plus souvent frustré, à l'occasion que les autres Imprimeurs de cestuy  
 nostre Royaume, si tost qu'ilz ont peu recouvrer quelques copies de sesdits livres, les ont  
 faitz rimprimer, vendre & débiter iceux: de sorte que continuant à ce faire ledit Plan-  
 tin souffrirait vne tresgrande perte, & par ce moyen seroit demeuré de continuer sa vocation;  
 chose qui feroit de tresgrande consequence & prejudice aux personnaiges doctes d'estre  
 priués de la communication de ces oeuvres, qui ne leur peuvent apporter que toute emu-  
 ration de servir au public. A quoi voulans pourueoir, A ces causes nous voulons & vous  
 mandons que vous ayez, à faire faire tresexpress commandement & defenses de par nous  
 sur certaines & grandes peines à tous les libraires & Imprimeurs, qui sont & resident  
 tant en vostre ressort qu'en autres endroits de nostre-dit Royaume: A ce qu'ilz n'aient  
 aucunement s'entremette ne ingerer de vendre, debiter, & distribuer ne reimprimer  
 aucune oeuvre de nouvelle composition, laquelle non imprimée au parauant,  
 aura par ledit Plantin, premierement & nouvellement esté imprimée en tout  
 ou partie desdits livres, Sinon du vouloir & consentement d'iceux, & ce pour le  
 temps & terme de v. ans, à commencer dès la date de la premiere impression des-  
 dits livres. Et où il y auroit aucun si osé de contrevioler à ceste nostre volunté, Nous  
 voulons estre procedé contre eux par amandes & confiscations des livres, dont ils se trou-  
 ueront saisis, & autrement selon la rigueur de nos Ordonnances (pourueu que lesdites  
 oeuvres & livres de ladite nouvelle composition ne soient en rien contraires à la religion  
 Catholique, Apostolique, & Romaine, ni contre nostre estat.) De ce faire vous don-  
 nons pouuoir, autorité, & mandement special, entendant que l'extrait de ces presentes  
 imprimé à la teste ou à la fin de ses livres se tiennent pour deuement figurées à tous  
 Imprimeurs ou libraires, à ce qu'ils n'en pretendent cause d'ignorance. Car tel est no-  
 stre plaisir. Donné à Fontainebleau le cinqiesme iour d'Aoust. L'an de grace  
 M. D. LXXXII. Et de nostre regne le neuuesiesme.*

Subsigné

Par le Roy  
 de Neufuille.

† 3

Supervs.

A 4.



E ne me plain, ij. ne me  
 plain de vostre cru au té: A mes de-  
 sirs entièrement contrai res. Je ne me plain, de ce que ie  
 n'espe re, Que desel poir de ma fi de li té, Je ne me  
 plain de ma te meri té, Je ne me plain, ne me plain, que  
 ma foy per se ue re, Au pis al ler ij.  
 Au pis aller, ce me sera la lai re Quand ie mourray  
 ij. servant tel le beauté. ij.

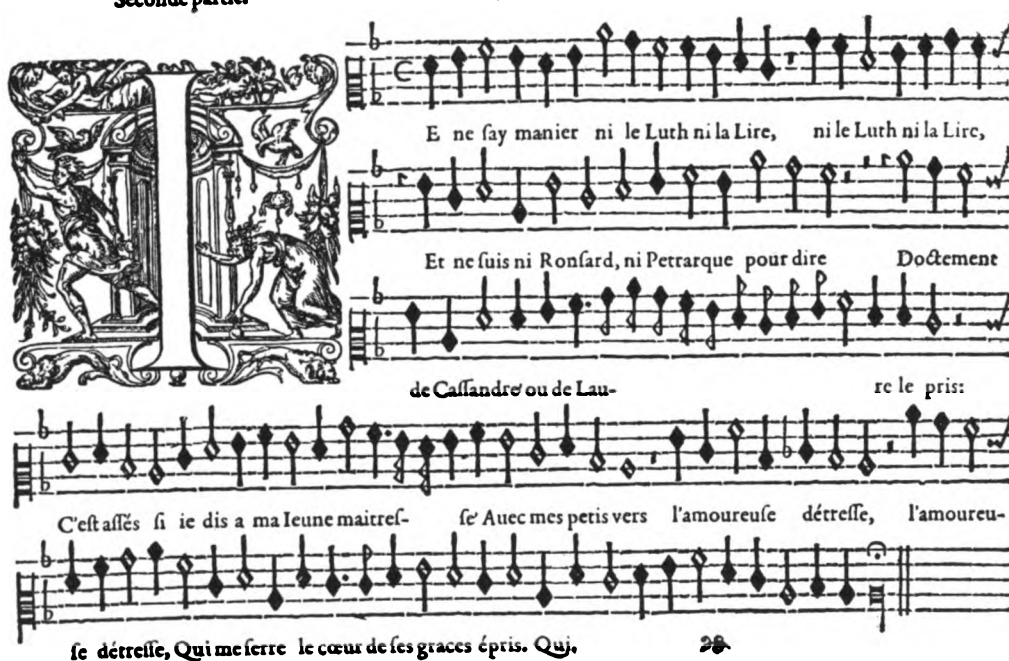
C L. L E I E V N E.



E ne me plain, ne me plain de vostre cruauté A mes desirs entie-  
rement contrai- re: Je ne me plain, de ce que ie n'espere, Que de desespoir de ma fidelité,  
Je ne me plain de ma temerité, Je ne me plain ne me plain q' ma foy per- seure, Au pis al-  
ler, Au pis aller, ce me fera salai- re, Quand ie mourray seruant telle beau-  
té. seruant telle beauté.

Seconde partie.

S V P E R I V S.



**L** E ne fay manier ni le Luth ni la Lire, ni le Luth ni la Lire,  
 Et ne suis ni Ronsard, ni Petrarque pour dire Doctement  
 de Callandre ou de Lau- re le pris:  
 C'est assés si ie dis a ma leune maitref- se Avec mes petis vers l'amoureuse détresse, l'amoureu-  
 se détresse, Qui me ferre le cœur de ses graces épris. Qui.

# TABLE

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| I. — Que je porte d'envie. . . . .                                              | I  |
| II. — Quell'eau, quel air. . . . .                                              | 4  |
| III. — Blessé d'une playe inhumaine . . . . .                                   | 11 |
| IV. — Tu ne l'enten pas, la la la. . . . .                                      | 21 |
| V. — L'aspre fureur de mon mal . . . . .                                        | 27 |
| VI. — Je ne me plain . . . . .                                                  | 33 |
| VII. — Vous estes belle. . . . .                                                | 39 |
| VIII. — En m'oyant chanter . . . . .                                            | 42 |
| IX. — Si dessus vos levres de roses. . . . .                                    | 46 |
| X. — Je voulu baiser ma rebelle. . . . .                                        | 49 |
| XI. — <i>Villageoise de Gascogne</i> . — Debat la noste trill' en may . . . . . | 52 |
| XII. — Si madame eust jadis este de la partie. . . . .                          | 58 |
| XIII. — Ie ne m'élève icy. . . . .                                              | 64 |



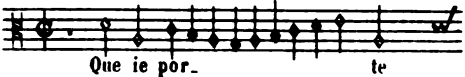


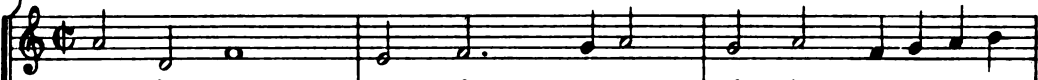
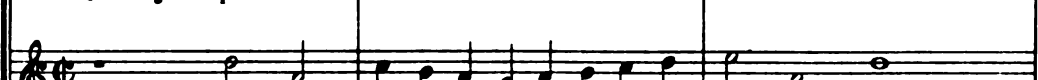
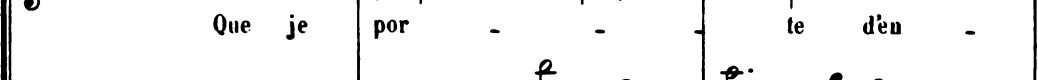
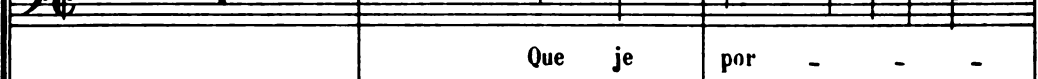
## LES MAÎTRES MUSICIENS DE LA RENAISSANCE FRANÇAISE

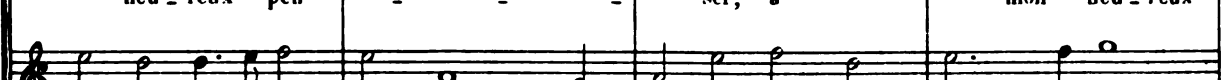
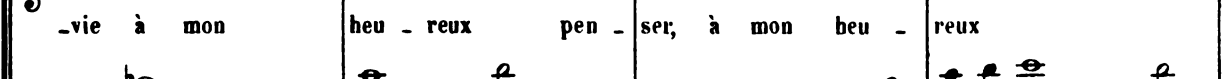
## CLAUDE LE JEUNE.— MELANGES

I  
QUE JE PORTE D'ENVIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS  CONTRATENOR   
 TENOR  BASSUS   
 \*\*\* Que ie porte d'en - vi - e te Que ie por - te Que ie porte d'en - vie

Mezzo-Soprano   
 Haute-Contre   
 Baryton élevé   
 Basse   
 \*\*\* Que je por - te d'en - vie à mon  
 \*\* Que je por - te d'en -  
 \*\*\* Que je por -  
 \*\*\*\* Que je por - te d'en -

 heu - reux pen - ser, à mon heu - reux  
 - vie à mon heu - reux pen - ser, à mon heu - reux  
 - te d'en - vie à mon heu - reux pen - ser, à mon  
 - vie à mon heu - reux pen - ser, à mon heu -

pen - ser, Qui void comme il luy plait cel -

pen - ser, Qui void com - me il luy plait

heu - reux pen - ser, Qui void comme il luy

- reux pen - ser, Qui void comme il luy plait cel -

- le qui me tour - men - te, cel - le qui me tour - men - te, qui me tour - men -

cel - le qui me tourmen - te, qui me tour - men - te, cel - le qui

plait cel le qui me tour - men - te, cel - le qui me

- le qui me tour - men - te, cel - le qui me tour -

- te: Il void bien les beau - téz qui me font

me tourmen - te: Il void bien les beautéz qui

tour - men - te: Il void bien les beau - téz qui me

- men - te: Il void bien les beau - téz qui me font



tres - pas - ser, Mais il n'en - du - re

me font tres - pas - ser, Mais il n'en - du - re

font tres - pas - ser, Mais il n'en - du - re point ma

tres - pas - ser, Mais il n'en - du - re point ma dou -

point ma dou - leur ve - he - men - te, ma dou -

point ma dou - leur, dou - leur ve - he - men - te, ma dou -

dou - leur ve - he - men - te, ma dou - leur ve - he - men - te, ma

- leur ve - he - men - te, ma dou - leur ve - he - men - te,

- leur, ma dou - leur ve - he - men - te.

- leur, ma dou - leur ve - he - men - te.

dou - leur ve - he - men - te.

ma dou - leur ve - he - men - te.

## II

## QUELL' EAU, QUEL AIR

## PREMIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS **•** *Quell' eau, quel air,*

CONTRATENOR **\*\*** *Quell' eau, quel air,*

TENOR **\*\*\*** *Quell' eau, quel air,*

BASSUS **\*\*\*\*** *Quell' eau, le sen que les fureurs*

*Mezzo-Soprano* **•** *Quell' eau, quel air, quel feu pu-ni-ra mon of-fen -*

*Haute-Contre* **\*\*** *Quell' eau, quel air, quel feu pu-ni-ra mon of-fen -*

*Baryton élevé* **\*\*\*** *Quell' eau, quel air, quel feu pu-ni-ra mon of-fen -*

*Basse* **\*\*\*\***

*- se? Je sen que les fu - reurs se vien - nent pre - sen - ter:*

*- se? Je sen que les fu - reurs se vien - nent pre - sen - ter:*

*- se? Je sen que les fu - reurs se vien - nent pre - sen - ter: Et*

*Je sen que les fu - reurs se vien - nent pre - sen - ter: Et*

*Et la crainte et l'hor - reur sur mes yeux se plan - ter:*

*Et. la crainte, et la crainte et l'hor - reur sur mes yeux se plan - ter:*

*la crainte et l'hor - reur, et l'hor - reur sur mes yeux se plan - ter:*

*la crainte et l'hor - reur sur mes yeux se plan - ter: Mais*

Mais pour ma faute en - cor' est - ce peu de ven - gean -

Mais pour ma faute en - cor' est - ce peu de ven - gean - ce.

Mais pour ma faute en - cor' est - ce peu de ven - gean -

pour ma faute en - cor' est - ce peu de ven - gean -

- ce. L'en - fer a il là bas as - sés de

- ce. L'en - fer a il là bas as - sés, as - sés de vi\_o -

- ce. L'en - fer a il là bas as - sés de vi\_o - len -

as - sés de vi\_o - lence, as - sés de vi\_o - len - ce,

vi\_o - lence, a il là bas as - sés de vi\_o - len - ce,

- lence, as - sés de vi\_o - lence, as - sés de vi\_o - len - ce,

- ce, as - sés de vi\_o - lence, as - sés de vi\_o - len - ce,

As-sés de feu, de mal pour me bien tour - men -

As-sés de feu, de mal pour me bien tour - men -

As - sés de feu, de mal pour me bien tour -

As-sés de feu, de mal pour me bien tour -

- - ter, pour me bien tour - men - - - ter?

- - - ter, pour me bien tour - - men - ter?

- men - ter, pour me bien tour - - - men - ter?

- men - ter, pour me bien tour - - - men - ter?

Or bien, or bien s'il n'en a point il en

Or bien, or bien s'il n'en a point

Or bien s'il n'en a point il en doit in -

Or bien s'il n'en a point il en doit in -

doit in - ven - ter: A un - ven - ter, il en doit in - ven - ter: A un cri -

A un cri - me nou - veau nou - vel - le pe - ni - ten - ce,  
cri - me nou - veau, A un cri - me nouveau nou - vel - le pe - ni -  
A un cri - me nouveau nou - vel - le pe - ni - ten -  
- me nouveau, A un cri - me nouveau nou - vel - le pe - ni - ten -

A un cri - me nou - veau nou - vel - le pe - ni - ten - ce.  
- ten - ce, A un cri - me nou - veau nou - vel - le pe - ni - ten - ce.  
- ce, nou - vel - le pe - ni - ten - ce, nou - vel - le pe - ni - ten - ce.  
- ce, A un cri - me nou - veau nou - vel - le pe - ni - ten - ce.

## SECONDE PARTIE

## NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* Si ie meur de\_dans l'air

**CONTRATENOR** \*\* Si ie meur de\_dans l'air

**TENOR** \*\*\* Si ie meur de\_dans l'air

**BASSUS** \*\*\*\* Si ie meur de\_dans l'air

**Mezzo-Soprano** Si je meur dedans l'air, Si je meur de\_dans l'air, soit l'air

**Haute-Contre** \*\* Si je meur de\_dans l'air, soit l'air

**Baryton élevé** \*\*\* Si je meur de\_dans l'air, de\_dans l'air, soit l'air

**Basse** \*\*\*\* Si je meur de\_dans l'air

de mes sou\_pirs: Si je meur en un feu, le feu soit mes de\_sirs:

de mes sou\_pirs: Si je meur en un feu, le feu soit mes de\_sirs:

de mes sou\_pirs: Si je meur en un feu, le feu soit mes de\_sirs:

Si je meur en un feu, le feu soit mes de\_sirs:

Si je meur de\_dans l'eau, ce soit l'eau de mes

Si je meur de\_dans l'eau, de\_dans l'eau, ce soit l'eau de mes

Si je meur de\_dans l'eau, de\_dans l'eau, ce soit l'eau de

Si je meur de\_dans l'eau, ce soit l'eau de

lar - mes: He - las sou\_pirs, de\_sirs, lar - mes que j'ay - me

lar - mes: He - las sou\_pirs, de\_sirs, lar - mes que j'ay - me

mes lar - mes: He - las sou\_pirs, de\_sirs, lar - mes que j'ay - me

mes lar - mes: He - las sou\_pirs, de\_sirs, lar - mes que j'ay - me

tant: Puis que je meur pour vous, Puis que je meur

tant: Puis que je meur pour vous, je meur pour vous, que je

tant: Puis que je meur pour vous, je meur pour vous, puis que je meur

tant: Puis que je meur pour vous, je meur pour vous, puis que je meur

pour vous, je meur donc, je meur donc bien

meur pour vous, je meur donc, je meur donc, je meur donc

pour vous, je meur pour vous, je meur donc, je meur donc

puis que je meur pour vous, je meur donc, je meur donc bien

con - tent: Mais quel - le cru - au - té, quel - le cru - au -  
 bien con - tent: Mais quel - le cru - au - té, quel -  
 bien con - tent: Mais quel - le cru - au - té, mais quel - le cru -  
 con - tent: Mais quel - le cru - au - té,

- té, quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes,  
 - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes, de ses ar - mes,  
 - au - té, cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes, Mais  
 quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes,

Mais quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes?  
 quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes?  
 quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes?  
 Mais quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes?



## III

## BLESSÉ D'UNE PLAYE INHUMAINE

## PREMIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* Bles - sé d'une pla - ye in - hu - mai - ne

**CONTRATENOR** \*\* Bles - sé d'une playe in - hu - mai - ne

**TENOR** \*\*\* Bles - sé d'une pla - ye in - hu - mai - ne

**BASSUS** \*\*\*\* Bles - sé d'une playe in - hu - mai - ne

**Mezzo-Soprano** \* Bles - sé d'u - ne playe in - hu - mai - ne, Loing de tout e - spoir de se -

**Haute-Contre** \*\* Bles - sé d'u - ne playe in - hu - mai - ne, Loing de tout e - spoir de se -

**Baryton élevé** \*\*\* Bles - sé d'u - ne playe in - hu - mai - ne, Loing de tout e - spoir de se -

**Basse** \*\*\*\* Bles - sé d'u - ne playe in - hu - mai - ne, Loing de tout e - spoir de se -

- cours, Je m'avance à ma mort, je m'avance à ma mort pro -

- cours, Je m'avan - ce, je m'avance à ma mort prochai - ne, à ma

- cours, Je m'avance à ma mort, je m'avance à ma mort

- cours, Je m'avance à ma mort pro -

- chai - ne, Plus char - gé d'en - nuys que de jours.

mort pro - chai - ne, Plus char - gé d'en - nuys que de jours.

pro - chai - ne, Plus char - gé d'en - nuys, d'en - nuys que de jours.

- chai - ne, Plus char - gé d'en - nuys que de jours.

Cel - le qui me bru - le en sa gla - ce, Mon doux fiel, mon doux

Cel - le qui me brule en sa gla - ce, Mon doux fiel, mon doux

Cel - le qui me brule en sa gla - ce, Mon doux

Cel - le qui me brule en sa gla - ce, Mon doux

fiel, mon mal et mon bien, et mon bien, Voy - ant ma mort peinte

fiel, mon mal et mon bien, et mon bien, Voy - ant ma mort, ma

fiel, mon mal et mon bien, et mon bien, Voy - ant ma mort peinte

fiel, mon mal et mon bien, Voy - ant ma mort

en ma fa - ce, Feint, he - las, feint, he - las,

mort peinte en ma fa - ce, Feint, he - las, feint, he -

en ma fa - ce Feint, he - las, feint, he -

peinte en ma fa - ce, Feint, he - las, feint, he -

feint, he - las, n'y co - noi - tre rien, Voy - ant

- las, he - las, n'y co - noi - tre rien, Voy - ant

- las, feint, he - las, n'y co - noi - tre rien, Voy - ant ma mort,

- las, he - las, n'y co - noi - tre rien, Voy -

ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, he - las, feint

ma mort, ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, he - las,

ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, he - las,

- ant ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, he - las,

he - las, feint, he - las n'y co - noi - tre rien.

feint, he - las, he - las n'y co - noi - tre rien.

feint, he - las, he - las n'y co - noi - tre rien.

feint, he - las, he - las n'y co - noi - tre rien.

## SECONDE PARTIE. TRIA

## NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* Comm' un roc a l'on - de

**CONTRATENOR** \*\* Comm' un roc a l'on - de

**TENOR** \*\*\* Comm' un roc

**Mezzo-Soprano** \* Comme un roc à l'on - de ma - ri - ne, Elle est

**Haute-Contre** \*\* Comme un roc à l'on - de ma - ri - ne, Elle est dure

**Baryton élevé** \*\*\* Comme un roc à l'on - de ma - ri - ne, Elle est dure aux

dure aux flolz de mes pleurs Et clost, de peur d'e - stre be - ni - ne Lo - reille au

aux flolz de mes pleurs Et clost, de peur d'e - stre be - ni - ne Lo - reille au

flolz de mes pleurs Et clost, de peur d'e - stre be - ni - ne, Lo - reille au

son de mes dou - leurs. D'au - tant quel - le pour - suit ma vi - e,

son de mes dou - leurs. D'au - tant quel - le pour - suit ma vi -

son de mes dou - leurs. D'au - tant quel - le pour - suit ma

D'en - nuy mon ser - vi - ce pay - ant, Je la di - roy mon en - ne -

e, D'en - nuy mon ser - vi - ce pay - ant, Je la di - roy mon en - ne -

vi - e, D'en - nuy mon ser - vi - ce pay - ant, Je la di - roy mon en - ne -



- mi - e, Mais je l'a - do - re, mais je l'a - do - re, je l'a - dore en me hay -

- mi - e, Mais je l'a - do - re, mais je l'a - dore en me hay - ant, en me hay -

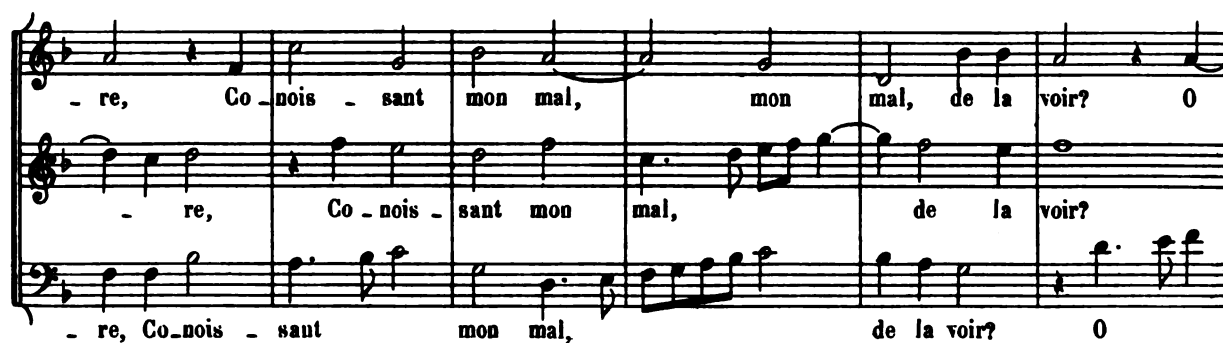
- mi - e, Mais je l'a - dore, je l'a - dore en me hay -



- ant. Las! las! que ne me puis - je di - strai

- ant. Las! las! que ne me puis - je di - strai

- ant. Las! las! que ne me puis - je, que ne me puis - je di - strai -



- re, Co - nois - sant mon mal, mon mal, de la voir? 0

- re, Co - nois - sant mon mal, de la voir?

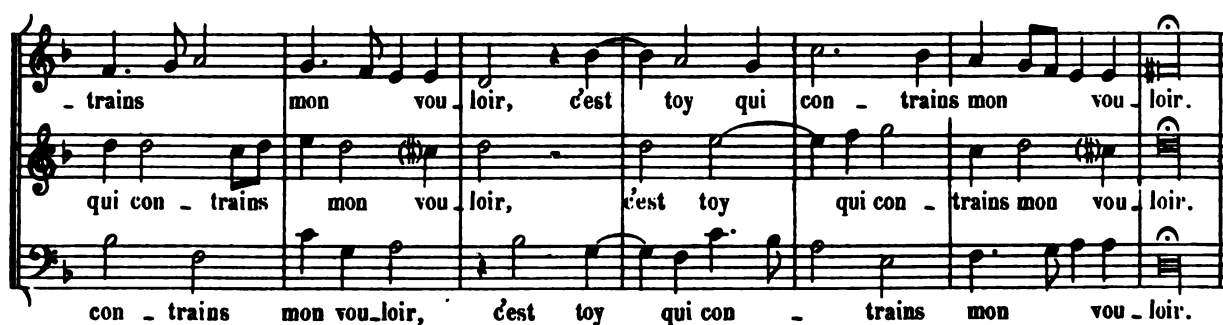
- re, Co - nois - sant mon mal, de la voir? 0



ciel ri - gou - reux et con - trai - re, C'est toy qui con - trains, qui con -

0 ciel rigoureux et con - trai - re, C'est toy qui con - trains,

ciel rigou - reux et con - traire, et con - trai - re, C'est toy qui con - trains, qui



- trains mon vou - loir, c'est toy qui con - trains mon vou - loir.

qui con - trains mon vou - loir, c'est toy qui con - trains mon vou - loir.

con - trains mon vou - loir, c'est toy qui con - trains mon vou - loir.

## TROISIÈME PARTIE, à 5

NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* Ain - si qu'au clair

**CONTRATENOR** \*\* Ain - si qu'au clair

**TENOR** \*\*\* Ain - si qu'au clair

**BASSUS** \*\*\*\* Ain - si qu'au clair

**QUINTA PARS** \*\*\*\*\* Ainsi. Le gay pa - pil - lon

**Mezzo-Soprano** \*\*\*\*\*

**Mezzo-Soprano** \* Ain - si qu'au clair d'u - ne chan -

**Haute-Contre** \*\* Ain - si qu'au clair

**Baryton élevé** \*\*\* Ain - si qu'au clair, au clair d'u -

**Basse** \*\*\*\* Ain - si qu'au clair d'u -

Le gay pa - pil - lon vo - le - tant,

- del - le, Le gay pa - pil - lon vo - le -

d'u - ne chan - del - le, Le gay pa - pil - lon vo - le,

- ne chan - del - le, Le gay

- ne chan - del - le, Le gay pa - pil - lon

vo-le-tant, vo-le-tant, Le gay pa-pil-lon vo-le vo-le tant(\*)  
 - tant, Le gay pa-pi-lon vo-le-tant, vo-le-tant, vo-le-tant  
 vo-le-tant(\*) vo-le-tant, Le gay pa-pil-lon vo-le-tant  
 pa-pil-lon vo-le-tant, Le gay pa-pil-lon vo-le-tant  
 vo-le-tant, Le gay pa-pil-lon vo-le-tant,

Va gril-lant le bout de son ai-le, Et perd la  
 Va gril-lant le bout de son ai-le, Et perd la  
 Va gril-lant le bout de son ai-le, Et perd la  
 Va gril-lant le bout de son ai-le, Et perd la  
 Et perd la

vie en s'é-ba-tant, en s'é-ba-tant, en s'é-ba-tant:  
 vie en s'é-ba-tant, en s'é-ba-tant, en s'é-ba-tant: Ain-  
 vie en s'é-ba-tant, en s'é-ba-tant, en s'é-ba-tant:  
 vie en s'é-ba-tant, en s'é-ba-tant: Ain-  
 vie en s'é-ba-tant, en s'é-ba-tant:

(\*) Edition Plantin: vole - voléant

Ain - si le de - sir qui m'a - fol - le, qui m'a - fol -  
 - si le de - si qui m'a - fol - le, qui m'a - fol - le,  
 Ain - si, ain - si le de - sir qui m'a - fol - le, qui m'a - fol -  
 - si, ain - si le de - sir qui m'a - fol - le,  
 Ain - si le de - sir qui m'a - fol -

- le, qui m'a - fol - le,  
 le de - sir qui m'a - fol - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti -  
 - le, qui m'a - fol - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti -  
 le de - sir qui m'a - fol - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti -  
 - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti -

Trom - pé d'un ray - on gra - ti -  
 - eux, trom - pé, trom - pé d'un ray - on gra - ti -  
 - eux, trom - pé d'un ray - on, d'un ray - on gra - ti -  
 - eux, d'un ray - on gra - ti - eux, Fait he -  
 - eux, d'un ray - on gra - ti - eux,





yeux, Fait, he-las, qu'a-veu-gle je vo-le qu'a-veu-gle je vo-

yeux, Fait, he-las, qu'a-veu-gle je vo-le, qu'a-veu-gle je vo-

yeux, Fait, he-las, qu'a-veu-gle je vo-le,

yeux, Fait, he-las, qu'a-veu-gle je vo-le, qu'a-veu-gle je

le Au

le, je vole Au feu meur-trier de voz beaux

je vo-le, je vole Au feu meur-trier de voz beaux

-gle je vo-le Au feu meur-trier de voz beaux yeux, au

vo-le Au feu

feu meur-trier de voz beaux yeux, de voz beaux yeux.

yeux, au feu meur-trier de voz beaux yeux.

yeux, au feu meur-trier de voz beaux yeux.

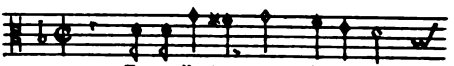
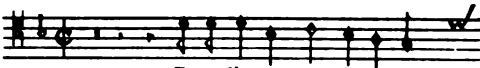
yeux, de voz beaux yeux.

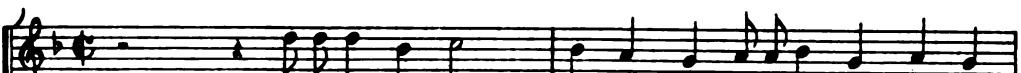
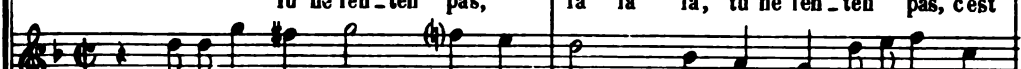
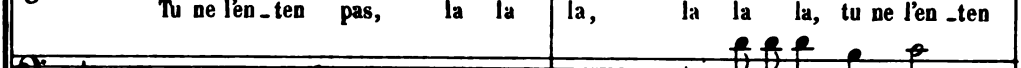
meur-trier de voz beaux yeux, de voz beaux yeux.

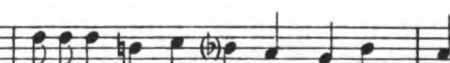
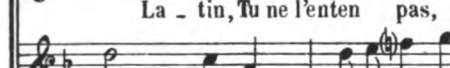
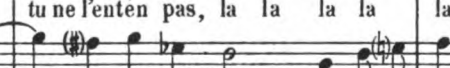
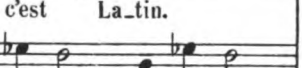
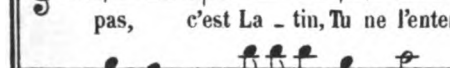
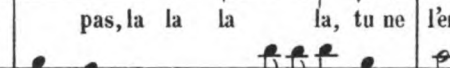
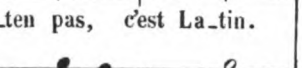
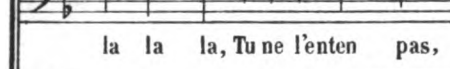
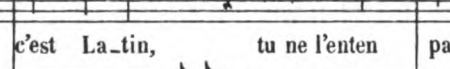
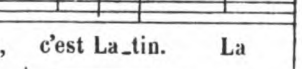
## IV

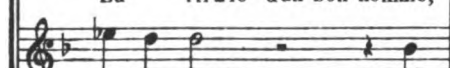
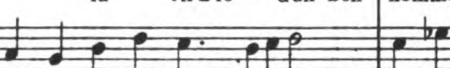
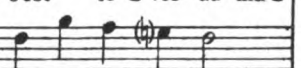
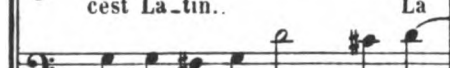
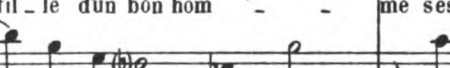
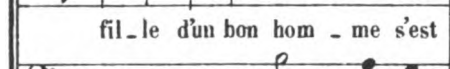
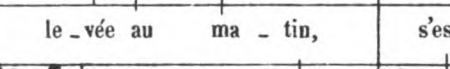
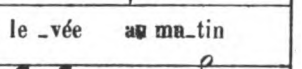
## TU NE L'ENTEN PAS, LA LA LA

NOTATION ORIGINALE

|                      |                                                                                   |                          |                                                                                    |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SUPERIUS</b><br>* |  | <b>CONTRATENOR</b><br>** |  |
|                      | Tu ne l'enten pas la la la                                                        |                          | Tu ne l'enten pas la la la                                                         |
| <b>TENOR</b><br>***  |  | <b>BASSUS</b><br>****    |  |
|                      | Tu ne l'enten pas la la la                                                        |                          | Tu ne l'enten pas la la la                                                         |

|                             |                                                                                    |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Mezzo-Soprano</b>        |  |
|                             | Tu ne l'en-ten pas, la la la, tu ne l'en-ten pas, c'est                            |
| <b>Haute-Contre</b><br>**   |  |
|                             | Tu ne l'en-ten pas, la la la, la la la, tu ne l'en-ten                             |
| <b>Baryton élevé</b><br>*** |  |
|                             | Tu ne l'en-ten pas,                                                                |
| <b>Basse</b><br>****        |  |
|                             | Tu ne l'en-ten pas, la la                                                          |

|                                                                                        |                                                                                      |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|     |  |  |
| La - tin, Tu ne l'enten pas, tu ne l'enten pas, la la la la                            | la, c'est La-tin.                                                                    |                                                                                       |
|     |  |  |
| pas, c'est La - tin, Tu ne l'enten pas, la la la la, tu ne l'en-ten pas, c'est La-tin. |                                                                                      |                                                                                       |
|     |  |  |
| la la la, Tu ne l'enten pas, c'est La-tin, tu ne l'enten pas, c'est La-tin. La         |                                                                                      |                                                                                       |
|     |  |  |
| la, tu ne l'enten pas, c'est La - tin, Tu ne l'enten pas, la la, c'est La-tin..        |                                                                                      |                                                                                       |

|                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |
| La fil-le d'un bon homme,                                                           | la fil-le d'un bon                                                                   | homme s'est le - vée au ma -                                                          |
|  |  |  |
| c'est La-tin..                                                                      | La fil-le d'un bon hom -                                                             | me s'est le - vée au ma-tin,                                                          |
|  |  |  |
| fil-le d'un bon hom - me s'est                                                      | le - vée au ma - tin,                                                                | s'est le - vée au ma-tin                                                              |
|  |  |  |
| La fil-le d'un bon homme                                                            | s'est                                                                                | le - vée au ma-tin, s'est                                                             |

- tin, A pris trois bichetz d'or-ge, s'en va droit au moulin,

s'est le-vée au ma-tin, A pris trois bichetz d'or-ge, s'en va droit au moulin, s'en

s'est le-vée au ma-tin, A pris trois bichetz d'or-ge, s'en

le-vée au ma-tin, A pris trois bichetz d'or-ge. s'en va droit au

s'en va droit au mou-lin. Tu ne l'en-ten pas

va droit au mou-lin. Tu ne l'en-ten pas, la la

va droit au mou-lin. Tu ne l'en-ten pas, la la la,

mou-lin. Tu ne l'en-ten pas, la la la, tu ne

la la la, tu ne l'en-ten pas, c'est La-tin.

la, tu ne l'en-ten pas, c'est La-tin. A pris trois bi-chez d'or-ge,

tu ne l'en-ten pas, c'est La-tin. A

l'en-ten pas, la la, c'est La-tin. A pris trois bi-chez

A pris trois bi\_chetz d'or\_ge, s'en va droit au moulin. Mon a - my, ce(\*) dit el - le, mou -  
s'en va droit au moulin, droit au moulin. Mon a - my, ce(\*) dit el - le, moudray  
pris trois bi\_chetz d'or\_ge, s'en va droit au moulin, au mou - lin. Mon a - my, ce(\*) dit  
d'or - ge, s'en va droit au mou - lin, s'en va droit au moulin. Mon a - my,

- dray je bien, mon grain, mou - dray je bien mon grain. Tu ne  
je bien, mou - dray je bien mon grain.  
el - - - le, mou - dray je bien mon grain.  
ce(\*) dit el - le, mou - dray je bien mon grain? Tu ne l'en - ten

l'en - ten pas, la la la, tu ne l'en\_ten pas la la la, tu ne l'en\_ten pas, c'est La -  
Tu ne l'en - ten pas, la la, la la, la la la, la la la, la la, c'est La -  
Tu ne l'en\_ten pas, la la la, la la la, la la la, tu ne l'en\_ten pas, c'est La -  
pas, la la la, la la la, la la la, la la la.

(\*) Edition Plantin: "si;" de même à la page suivante.

tin. Mon a-my, ce dit el-le, mon a-my, ce dit el-le, mou - dray je bien mon

tin. Mon a-my, ce dit el - le, mon a-my, ce dit el - le, moudray je bien mon

tin. Mon a-my, ce dit el - le, mou - dray je bien, moudray je bien mon

grain.

grain. Ou-y, dit-il, la belle, at-ten - dez à de - main, at-ten - dez à de -

grain. Ou-y, dit-il, la bel-le, at-ten - dez à de - main, at - ten-dez

Ou-y, dit-il, la bel - le, at-ten-dez à de-main, at - ten - dez à de -

Tu ne l'en-ten pas, la la la, tu ne l'en-ten pas, la la, tu ne l'en-ten pas, c'est La -

- main. Tu ne l'en-ten pas la la la, tu ne l'en-ten pas, la la la, tu ne l'en-ten pas, c'est La -

à demain. Tu ne l'en-ten pas, la la la,

- main. Tu ne l'en-ten pas, la la la, tu ne

- tin. Ou -

- tin. Ou - y, dit - il, la

tu ne l'en\_ten pas, la la, tu ne l'en\_ten pas, c'est La - tin. Ou - y, dit - il, la

l'en\_ten pas, la la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La - tin. Ou - y, dit -

- y, dit-il, la bel - le, ou - y, dit - il, la bel - le, at - ten - dez à demain. J'ay

bel - le, ouy, dit - il, la bel - le, ouy, dit - il, la bel - le. J'ay bien per -

bel - le, ou - y, dit - il, la bel - le, la bel - le, at\_ten - dez à demain.

- il, la bel - le, ou - y, dit - il, la bel - le, la bel - le, at - ten - dez à demain.

bien per\_du ma pei - ne, car tu n'es qu'un ba\_din, car tu n'es qu'un ba\_din.

- du ma pei - ne, car tu n'es qu'un ba\_din, car tu n'es qu'un ba\_din, car tu n'es qu'un ba\_din.

J'ay bien per\_du ma pei - ne, car tu n'es qu'un ba\_din, car tu n'es qu'un ba\_din.

J'ay bien per\_du ma pei - ne, car tu n'es qu'un ba\_din.



Tu ne l'en - ten pas, la la la, la la la, la la la, la la la, la la

- din. Tu ne l'en - ten pas, la la la, la la la, la la la, la la la la la, c'est La -

- din. Tu ne l'en - ten pas, la la la la, la la la, la la la, c'est La -

- din. Tu ne l'en - ten pas, tu ne l'en - ten pas, la la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La -

la, tu ne l'en - ten pas, la la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La - tin, tu ne l'en - ten pas, c'est La -

- tin, tu ne l'en - ten pas, la la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La - tin, tu ne l'en - ten pas, tu ne l'en -

- tin, tu ne l'en - ten pas, la la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La - tin, tu ne l'en - ten pas, la la

- tin, tu ne l'en - ten pas la la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La - tin, tu ne l'en - ten pas, c'est La -

- tin, tu ne l'en - ten pas, la la la la, c'est La - tin.

- ten pas, la la la la, c'est La - tin, c'est La - tin.

la la la, tu ne l'en - ten pas, la la, c'est La - tin.

- tin, la la la, la la la, c'est La - tin.



## V

## L'ASPRE FUREUR DE MON MAL

## PREMIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

|                                                               |                                                                   |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <p><b>SUPERIUS</b><br/>*</p> <p>L'aspre fureur de mon mal</p> | <p><b>CONTRATENOR</b><br/>**</p> <p>L'aspre fureur de mon mal</p> |
| <p><b>TENOR</b><br/>***</p> <p>L'aspre fureur de mon mal</p>  | <p><b>BASSUS</b><br/>****</p> <p>L'aspre fureur</p>               |

|                                                                                                  |                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Mezzo-Soprano</b><br/>*</p> <p>L'aspre fureur de mon mal ve_hement,</p>                    | <p><b>Haute-Contre</b><br/>**</p> <p>L'aspre fureur de mon mal ve_hement, l'aspre fureur</p> |
| <p><b>Baryton élevé</b><br/>***</p> <p>L'aspre fureur de mon mal ve_hement, de mon mal ve_he</p> | <p><b>Basse</b><br/>****</p> <p>L'aspre fureur de mon mal</p>                                |

|                                                                                    |                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <p>l'aspre fureur de mon mal ve_hement Si hors de moy, si hors de moy m'estran</p> | <p>de mon mal, de mon mal ve_hement Si hors de moy, si hors de moy m'e</p> |
| <p>ment, de mon mal ve_hement Si hors de moy, si hors de moy m'e</p>               | <p>ve_hement, de mon mal ve_hement Si hors de moy</p>                      |

|                                                                         |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <p>ge et me re ti_re, m'e strange et me re ti re Que je ne</p>          | <p>stran ge, m'estrange et me re ti_re, et me re ti re Que je ne</p> |
| <p>strange et me re ti re, m'estrange et me re ti re Que je ne scay</p> | <p>m'estrange et me re ti re Que je ne scay, que je ne</p>           |

sçay si c'est moy qui soupi - re, sou - pi - re, Ny en quel point m'a re - duit

sçay si c'est moy qui soupi - re, soupi - re, Ny en quel point m'a re -

si c'est moy qui soupi - re, sou - pi - re, Ny en quel point m'a re -

sçay si c'est moy qui sou - pi - re, Ny en quel point m'a

mon tour - - - ment. Suis - je mort? non, j'ay trop

- duit mon tour - - - ment. Suis - je mort? non, j'ay trop de sen -

- duit mon tour - - - ment. Suis - je mort? non, j'ay trop de sen -

re - duit mon tour - - - ment. Non, j'ay trop de sen -

de sen - ti - ment, Je sen trop bien, je sen trop bien mon

- ti - ment, Je sen trop bien mon dou - lou - reux mar - ti - re, je sen

- ti - ment, Je sen trop bien, je sen trop bien mon dou - lou - reux,

- ti - ment, Je sen trop bien mon dou - lou - reux mar - ti -

dou\_lou\_reux mar\_ti - re.  
 tropbien mon dou - lou\_reux mar\_ti - re. Suis - je vi\_vant?  
 mon dou - lou\_reux mar\_ti - re. Suis - je vi\_vant? suis -  
 - re, mon dou\_lou\_reux mar\_ti - re. Suis - je vi\_vant?

Suis - je vi\_vant? las! je ne le puis di\_re, las! je  
 suis - je vi\_vant? je ne le puis di\_re, las! je ne le puis  
 - je vi\_vant? las! je ne le puis di\_re, las! je ne le puis  
 last je ne le puis di\_re, las! je ne le puis

ne le puis dire Estant pri\_vé d'ame et d'en - ten - de - ment.  
 di\_re E\_stant pri\_vé d'ame et d'en - ten - de - ment.  
 dire E - stant pri\_vé d'ame et d'enten - de - ment.  
 di\_re E - stant pri\_vé d'ame et d'en - ten - de - ment.

## SECONDE PARTIE

## NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* Seroit - ce un feu qui me brule

**CONTRATENOR** \*\* Se - roit - ce un feu

**TENOR** \*\*\* Se - roit - ce un feu

**BASSUS** \*\*\*\* Se - roit - ce un feu

**Mezzo-Soprano** \* Se - roit - ce un feu qui me brusle ain - si l'a -

**Haute-Contre** \*\* Se - roit - ce un feu qui me brusle ain - si, qui me brusle ain -

**Baryton élevé** \*\*\* Se - roit - ce un feu qui me brusle ain - si l'a - me, ain -

**Basse** \*\*\*\* Se - roit - ce un feu que me brus - le ain - si

me? Ce n'est point feu, j'eusse e -

- si l'a - me? Ce n'est point feu, ce n'est point feu, j'eusse e -

- si l'a - me? Ce n'est, ce n'est point feu, j'eusse e - staint

l'a - me? Ce n'est point feu, j'eusse e - staint

- staint tout - te flam - me Par le tor - rent qui de

- staint tout - te flam - me Par le tor - rent qui de

tout - te flam - me, Par le tor - rent qui

tout - te flam - me.

mes deux yeux sort: He - las, com - ment, he - las, com - ment, he - las, com -

he - las, comment faut - il que je l'appel - le? Ce n'est point comment, comment faut - il que je l'appel - le? Ce n'est point - las, comment, comment faut-il que je l'appel - le? Ce n'est point - ment, comment faut - il que je l'appel - le? Ce n'est point

feu que ma dou - leur cru - el - le, que ma dou - leur cru - el - feu que ma dou - leur cru - el - le, dou - leur cru - el - feu que ma dou - leur cru - el - le, dou - leur cru - el - feu que ma dou - leur cru - el -

- le, Ce n'est point vie, et  
 - le, Ce n'est point vie, et si ce n'est  
 - le, Ce n'est point vi - e, ce n'est point  
 - le, Ce n'est point vie, et si ce

si ce n'est point mort, et si ce n'est,  
 point mort, et si ce n'est point mort, et si ce n'est,  
 vie, et si ce n'est point mort, ce n'est point, et  
 n'est point mort, si ce n'est point mort, et

et si ce n'est, ce n'est point mort.  
 et si ce n'est, et si ce n'est, ce n'est point mort.  
 si ce n'est point mort, et si ce n'est point mort.  
 si ce n'est point mort, et si ce n'est point mort.

## VI

## JE NE ME PLAIN

## PREMIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS \* le ne me plain

CONTRATENOR \*\* le ne me plain

TENOR \*\*\* le ne me plain

BASSUS \*\*\*\* le ne me plain

*Mezzo-Soprano* \* Je ne me plain, je ne me plain, ne me plain de vo - stre

*Haute-Contre* \*\* Je ne me plain, je ne me plain, ne me plain de vo - stre

*Baryton élevé* \*\*\* Je ne me plain, je ne me plain de vo - stre

*Basse* \*\*\*\* Je ne me plain, je ne me plain de vo - stre

cru - au - té A mes de - sirs en - tie - re - ment con - trai -

cru - au - té A mes de - sirs en - tie - re - ment con -

cru - au - té A mes de - sirs en - tie - re - ment con -

cru - au - té A mes de - sirs en - tie - re - ment con -

re: Je ne me plain de ce que je

- trai - re: Je ne me plain, ne me plain de ce que je n'e - spere, que je

- trai - re: Je ne me plain, ne me plain de ce que je n'e - spere, que je

- trai - re: Je ne me plain de ce que je n'e - spere, que je



n'e - spe-re Que de-se - spoir de ma fi-de-li - té. Je ne me

n'e - spe-re Que de-se - spoir de ma fi-de-li - té. Je ne me

n'e - spe-re Que de-se - spoir de ma fi-de-li - té.

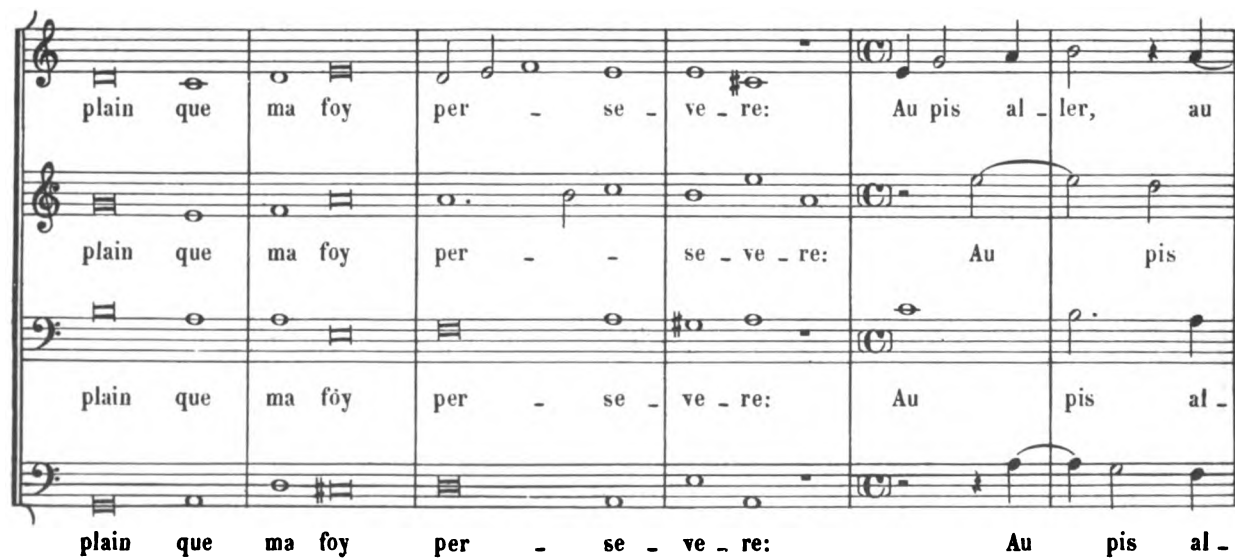


Je ne me plain de ma te-me-ri-té, Je ne me plain, ne me

plain, ne me plain de ma te-me-ri-té, Je ne me plain, ne me

plain, ne me plain de ma te-me-ri-té, Je ne me

Je ne me plain de ma te-me-ri-té, Je ne me



plain que ma foy per-se-ve-re: Au pis al-ler, au

plain que ma foy per-se-ve-re: Au pis

plain que ma foy per-se-ve-re: Au pis al-

plain que ma foy per-se-ve-re: Au pis al-



pis al-ler, au pis al-ler, ce me se-ra sa-lai - -  
 al-ler, au pis al-ler, au pis al-ler, ce me se-ra sa-lai - re,  
 -ler, au pis al-ler, au pis al-ler, ce me se-ra sa -  
 -ler, au pis al-ler, au pis al-ler, ce me se-ra sa-lai -

- re, Quand je mour - ray, Quand je mour - ray ser -  
 Quand je mour - ray, quand je mour - ray. je mour - ray ser-vant  
 - lai - re, Quand je mour - ray, quand je mour - ray ser-vant  
 - re, Quand je mour - ray, quand je mour - ray ser-vant

- vant tel - le beau - té, ser - vant tel - le beau - té.  
 tel - le beau - té, ser - vant tel-le beau - té, tel - le beau - té.  
 tel-le beau - té, ser - vant tel-le beau - té, tel - le beau - té.  
 tel - le beau - té, ser - vant tel-le beau - té, tel - le beau - té.

## SECONDE PARTIE

## NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* le ne me plain

**CONTRATENOR** \*\* le ne me plain, ne me plain

**TENOR** \*\*\* le ne me plain, ie ne me plain

**BASSUS** \*\*\*\* le ne me plain, ne me plain

**Mezzo-Soprano** \* Je ne me plain qu'en mon mal ve-he-

**Haute-Contre** \*\* Je ne me plain, ne me plain qu'en mon mal ve-he-

**Baryton élevé** \*\*\* Je ne me plain, je ne me plain qu'en mon mal ve-he-

**Basse** \*\*\*\* Je ne me plain, ne me plain qu'en mon mal ve-he-

- ment Ne m'est per - mis voir voz yeux li-bre-

- ment Ne m'est per - mis voir voz yeux li-bre-

- ment Ne m'est per - mis voir voz yeux li-bre-

- ment Ne m'est per - mis voir voz yeux li-bre-

- ment. Je ne me plain que tout, que tout me fa-ce crain-

- ment. Je ne me plain que tout, que tout me fa-ce crain-

- ment. Je ne me plain que tout me fa-ce crain-

- ment. Je ne me plain que tout me fa-ce crain-

- dre: Mais en souffrant, mais en souffrant

- dre: Mais en souffrant, en souffrant, en souffrant tant

- dre: Mais en souffrant, mais en souffrant, en souffrant

- dre: Mais en souffrant, mais en souffrant tant

tant de pu-ni-ti-ons, de pu-ni-ti-ons,

de pu-ni-ti-ons, tant de pu-ni-ti-ons, De de-

tant de pu-ni-ti-ons, de pu-ni-ti-ons, De de-se-spoirs,

de pu-ni-ti-ons, tant de pu-ni-ti-ons, De de-se-

De de-se-spoir, de mortz, de pas-si-ons,

- se-spoir, de mortz, de mortz, de pas-si-ons,

de mortz, de pas-si-ons, de pas-si-ons. Las

- spoirs, de mortz, de mortz, de pas-si-ons, Las je me

Las je me plain, las je me plain que je ne m'ose plain - se plain -

Las je me plain, las je me plain que je ne m'ose plain - se plain -

je me plain, las je me plain que je ne m'ose plain - se plain -

plain, las je me plain que je ne m'ose plain - se plain -

dre. Las je me plain, las je me plain que je ne

je ne m'ose - se, que je ne m'ose - se, ne m'ose plain - dre.

m'ose, que je ne m'ose plain - dre, que je ne m'ose plain - dre.

je ne m'ose - se, que je ne m'ose, que je ne m'ose - se plain - dre.

m'ose plain - dre.

## VII

## VOUS ESTES BELLE

NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* Vous e - stes belle

**CONTRATENOR** \*\* Vous e - stes belle

**TENOR** \*\*\* Vous e - stes belle

**BASSUS** \*\*\*\* Vous e - stes belle

**Mezzo-Soprano** \* Vous e - stes bel - le, en bon - ne foy,

**Haute-Contre** \*\* Vous e - stes bel - le, en bon - ne foy, en bon - ne foy, en

**Baryton élevé** \*\*\* Vous e - stes bel - le, en bon - ne foy,

**Basse** \*\*\*\* Vous e - stes bel - le, en bon - ne foy, en

en bonne foy: Ceux qui di - sent que non sont be -

bonne foy: Ceux qui di - sent, qui di - sent que non sont be -

en bonne foy: Ceux qui di - sent que non sont be -

bonne foy: Ceux qui di - sent que non, que non sont be -

- stes. Vous e - stes ri - che, je le voy, je le voy, je le voy: Qu'est -

- stes, Vous e - stes ri - che, je le voy, je le voy:

- stes. Vous e - stes ri - che, je le voy, je le voy, je le voy:

- stes. Vous e - stes ri - che, je le voy:

il be - soïn d'en faire en - que -  
 Qu'est - il be - soïn, qu'est - il be - soïn d'en faire en -  
 Qu'est - il be - soïn d'en faire en -  
 Qu'est - il be - soïn d'en fai - re, d'en faire en -

stes? Vous e - stez bien des  
 - que - stez? Vous e - stez bien des plus  
 - que - stez? Vous e - stez bien, vous e - stez bien des  
 - que - stez? Vous e - stez bien des plus ho - ne - stez:

plus ho - ne - stez: Et qui le nie est bien re - bel - -  
 ho - ne - stez: Et qui le nie est bien re - bel - -  
 plus ho - ne - stez: Et qui le nie est bien re - bel - -  
 Et qui le nie est bien re - bel - -

- le! Mais quand vous vous loués, vous n'êtes Ho-ne -  
 - le! Mais quand vous vous loués, vous n'êtes Ho-ne -  
 - le! Mais quand, mais quand vous vous loués, vous n'êtes Ho-ne -  
 - le! Mais quand vous vous loués, vous n'êtes Ho-ne -

- ste, ni ri-che, ni belle, vous n'êtes Ho-ne-ste, ni ri -  
 - ste, ni ri-che, ni belle, vous n'êtes Ho-ne-ste, ni ri-che,  
 - ste, ni ri-che, ni belle, vous n'êtes Ho-ne-ste, ni ri -  
 - ste, ni ri-che, ni belle,

- che, ni belle, vous n'êtes Ho-ne-ste, ni ri-che, ni belle.  
 ni belle, vous n'êtes Ho-ne-ste, ni ri-che, ni belle.  
 - che ni belle, vous n'êtes Ho-ne-ste, ni ri-che, ni belle.  
 vous n'êtes Ho-ne-ste, ni ri-che, ni belle.

## VIII

## EN M'OYANT CHANTER

NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* En m'oyant chan - ter

**CONTRATENOR** \*\* En m'oyant

**TENOR** \*\*\* En m'oyant chanter quelquefois

**BASSUS** \*\*\*\* En m'oyant chan - ter

**Mezzo-Soprano** \* En m'oy - ant chan -

**Haute-Contre** \*\* En m'oy - ant chan -

**Baryton élevé** \*\*\* En m'oy - ant chan - ter quel -

**Basse** \*\*\*\* En m'oy - ant chan - ter

ter quel - que fois

ter, chan - ter quel - que fois

que fois, chan - ter quel - que fois, Tu

quel - que fois

Tu te plains qu'e - stre je ne dei - gne Mu - si - ci - en, et

Tu te plains, tu te plains qu'estre je ne dei - gne Mu - si - ci - en, et

te plains qu'e - stre, qu'e - stre je ne dei - gne Mu - si - ci - en,

Tu te plains qu'e - stre je ne dei - gne Mu - si - ci - en,



que ma voix me-ri-te bien que l'on m'en-sei-

que ma voix me-ri-te bien que l'on m'en-sei-

et que ma voix me-ri-te bien que l'on m'en-sei-

et que ma voix me-ri-te bien que l'on m'en-sei-

- gne, Aus-si que la pei-ne je prei-gne D'a-prendre ut

- gne, Aus-si que la pei-ne je prei-gne D'aprendre

- gne, Aus-si que la pei-ne, la pei-ne je prei-gne D'apren-

- gne, Aus-si que la pei-ne je prei-gne D'a-pren-

ré mi fa, ut ré mi fa sol la, D'a-

ut ré mi fa sol, ut ré mi fa sol la, D'a-

- dre ut ré mi fa sol, ut ré mi fa sol la,

- dre ut ré mi fa sol la, D'a-pren-dre ut

sol la: Quel dia - ble, quel dia - ble veux tu que j'a - prei -

sol la: Quel dia - ble veux tu que j'a - prei - gne, quel dia -

mi fa sol la: Quel dia - ble veux tu que j'a -

Quel dia - ble veux tu que j'a - prei - gne,

- gne, quel dia - ble veux tu que j'a - prei - gne,  
 - ble veux tu que j'a - prei - gne, veux tu que j'a - prei -  
 - prei - gne, quel dia - ble veux tu que j'a - prei - gne, veux tu que j'a -  
 quel dia - ble veux tu que j'a - prei - gne,

que j'a - prei - gne, Je ne boy que trop sans

- - - gne, Je ne boy que trop sans ce - la

- prei - - gne, Je ne boy que trop, je ne boy que trop

Je ne boy que trop sans ce - la,

ce - la, je ne boy que trop sans ce - la,

que trop sans ce - la, je ne boy que trop, je ne boy

sans ce - la, que trop, que trop sans ce - la, sans ce -

je ne boy que trop, que trop sans ce - la, je

je ne boy que trop sans ce - la, que trop sans ce - la.

que trop, je ne boy que trop, je ne boy que trop sans ce - la.

- la, je ne boy que trop sans ce - la, sans ce - la.

ne boy que trop, je ne boy que trop sans ce - la.

## IX

## SI DESSUS VOS LEVRES DE ROSES

## NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* Si dessus voz le - vres

**CONTRATENOR** \*\* Si des\_sus voz le - vres

**TENOR** \*\*\* Si dessus voz le - vres

**BASSUS** \*\*\*\* Si des\_sus voz le - vres

**Soprano** \* Si des\_sus voz le - vres de ro -

**Contralto** \*\* Si des\_sus voz le - vres de ro - ses, voz le vres de ro -

**Haute-Contre** \*\*\* Si dessus voz le - vres de ro ses, si

**Baryton** \*\*\*\* Si dessus

- ses, voz le - vres de ro - ses Je voy mes li - es -

- ses, voz le - vres de ro - ses Je voy mes li - es - ses

des\_sus voz le - vres de ro - ses Je voy mes li - es -

voz le - vres de ro - ses Je voy mes li - es -

- ses des\_clo - ses, Mon e - sprit, ma vi - e, ma vie, et

des\_clo - ses, Mon e - sprit, ma vi - e, ma vie, et

- ses des\_clo - ses, Mon e - sprit, ma vie, ma

- ses des\_clo - ses, Mon e - sprit, ma vi - e, ma

mon bien, Vous ne pou-vez,  
 mon bien, et mon bien, Vous ne pou-vez, ne pou-vez,  
 vie et mon bien, Vous ne pou-vez, ne pou-vez,  
 vie et mon bien, Vous ne pou-vez,

vous ne pou-vez me les de-fen-dre, Par  
 vous ne pou-vez me les de-fen-dre, Par  
 vous ne pou-vez me les de-fen-dre, Par tout,  
 vous ne pou-vez me les de-fen-dre, Par tout,

tout le mien je puis re-pren-dre:  
 tout le mien je puis re-pren-dre:  
 par tout le mien je puis re-pren-dre:  
 par tout le mien je puis re-pren-dre:

Il faut que cha - cun, il faut que cha - cun ayt  
 - dre: Il faut que cha - cun, il faut que cha - cun  
 Il faut. il faut que cha - cun ayt, que cha -  
 Il faut que cha - cun ayt le sien,

le sien, il faut que cha - cun  
 ayt le sien, il faut que cha - cun ayt le sien,  
 - cun ayt le sien, il faut que cha - cun, il faut que  
 il faut que cha - cun ayt le sien, il

ayt le sien, il faut que cha - cun ayt le sien.  
 il faut que cha - cun ayt le sien, cha - cun ayt le sien.  
 cha - cun ayt, il faut que cha - cun ayt le sien.  
 faut que cha - cun ayt le sien, que cha - cun ayt le sien.

## X

## JE VOULU BAISER MA REBELLE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS \* le vou - lu bai - ser

CONTRATENOR \*\* le vou - lu bai - ser

TENOR \*\*\* le vou - lu bai - ser

BASSUS \*\*\*\* le vou - lu bai - ser

*Soprano*  
Je vou - lu bai - ser ma re - bel - le, bai - ser ma

*Contralto* \*\*  
Je vou - lu bai - ser ma re - bel - le, vou - lu bai - ser

*Haute-Contre* \*\*\*  
Je vou - lu bai - ser, je vou - lu bai - ser

*Baryton* \*\*\*\*  
Je vou - lu bai - ser, bai - ser

re - bel - le: Ri - ant, ri - ant, el - le m'a re - fu - sé.

ma re - bel - le: Ri - ant, ri - ant, el - le m'a re - fu - sé. Puis a -

ma re - bel - le: Ri - ant, el - le m'a re - fu - sé. Puis

ma re - bel - le: Ri - ant, el - le m'a re - fu - sé. Puis a -

Puis a - pres, sans pen - ser à el - le, Toute en pleurs el -

- pres, sans pen - ser à el - le, Toute en pleurs, en

a - pres, sans pen - ser à el - le, Toute en

- pres, Toute en pleurs

le m'a bai - sé, el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai - - -

pleurs el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai - -

pleurs el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai -

el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai - sé.

- sé. De son dueil vint ma jouï - is - san - ce, ma jouï -

- sé. De son dueil vint ma jouï - is - san - ce,

- sé. De son dueil vint ma jouï - is - san - ce, ma

De son dueil vint ma jouï - is - san - ce, ma

- is - san - ce, Son ris me ren - dit mal - heu - reux:

ma jouï - is - san - ce, Son ris me ren - dit malheu - reux:

jouï - is - san - - - ce, Son ris me ren - dit malheu - reux: Voi -

jouï - is - san - ce, Son ris me ren - dit malheu - reux:





## XI

## VILLAGEOISE DE GASCOGNE

## DEBAT LA NOSTE TRILL' EN MAY

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS \*      CONTRATENOR \*\*

Debat la noste trill' en May      De - bat la nos - te trill'

TENOR \*\*\*      BASSUS \*\*\*\*

Debat la noste trill'      De - ba la noste trill'

*Soprano* \*

*Contralto* \*\*

*Haute-Contre* \*\*\*

*Baryton* \*\*\*\*

De - bat la no - ste trill' en May Can - te lou

De - bat la no - ste trill' en May Can - te lou

Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la no - ste trill' en May

Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la no - ste trill' en May

De - bat la no - ste trill' en May

De - bat la no - ste trill' en May

Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Bon mai - ti la hre - scu - ret - te

Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Bon mai - ti la hre - scu -

Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Bon mai -

Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

Jou m'le üé, la hre - scuret - te Jou m'le üé, Jou trou -  
 - ret - te, la hre - scu - ret - te Jou m'le üé, Jou trou - bé la mi'a - mou - ret - te, jou  
 - ti la hre - scu - ret - te Jou m'le üé Jou trou - bé la mi'a - mou -  
 Bon mai - ti la hre - scuret - te Jou m'le üé,

- bé la mi'a - mou - ret - te sueü gra - üe, A qui n'a -  
 trou - bé la mi'a - mou - ret - te sueü gra - üe,  
 - ret - te sueü gra - üe, mi'a - mou - ret - te sueü gra - üe, A qui n'a -  
 Jou trou - bé la mi'a - mou - ret - te sueü gra - üe,

- goun' quau - ques mou - tétz, Et pu - chens dus ou très pou - tétz, De  
 Et pu - chens dus ou très pou - tétz,  
 - goun' quau - ques mou - tétz, Et pu - chens dus ou très pou - tétz,  
 Et pu - chens dus ou très pou - tétz,

bat la no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.  
 De - bat la no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.  
 De - bat la no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.  
 Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

Di - chouc  
 La betz e - re cour - rous - sa de De - ü bai - sa, De - ü  
 La betz e - re cour - rous - sa de Deü bai - sa  
 La betz e - re cour - rous -

se ce hous pen - sa de Bet temps a, Bet temps  
 bai - sa, Di - chouc se ce hous pen - sa de Bet temps a,  
 sa, Di - chouc se ce hous pen - sa de Bet temps  
 - sa, de Deü bai - sa, Bet temps a,

a, Non m'a gous - se mu - chat ja - més Qu'e -

Non m'a gousse muchat ja - més Qu'e - re de ta hrem com'

a, Non m'a gousse muchat ja - més Qu'e -

Non m'a gous - se mu - chat ja - més Qu'e - re de ta hrem

- re de ta hrem com' a - més. De - bat la no - ste trill' en

a - més, ta hrem com' a - - més. De - bat la no - ste trill' en

- re de ta hrem com' a - més. De - bât la no - ste trill' en

com' a - més, De - bat la no - ste trill' en

May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Com' di - chouc jou la mia

May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Com' di - chouc jou

May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Com' di -

Vist que lou ceü non ca - pe - re Tau beau - tat non  
 be - re Es e - stat, Vist que lou ceü non ca - pe - re Tau  
 la mia be - re Es e - stat, Vist que lou ceü non ca -  
 - chouc jou la mia be - re Es e - stat, Vist que lou ceü non ca -

ca - pe - re Tau beau - tat  
 beau - - - tat Que m'bouil - les ta re - guer - gue -  
 - pe - re Tau beau - tat Que m'bouil - les ta re - guer - gue -  
 - pe - re Tau beau - tat Que m'bouil - les ta re - guer - gue -

Me pei - che de péne et tor - ment. De - bat la no - ste  
 - ment Me pei - che de péne et tor - - ment. De - bat la no - ste  
 - ment Me pei - che de péne et tor - - ment.  
 - ment

trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la no - ste

trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la no - ste

De - bat la no - ste

De - bat la no - ste

tril - l'en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la

trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la

trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la

trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De bat la

no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

## XII

## SI MADAME EUST JADIS ESTE DE LA PARTIE

## PREMIÈRE PARTIE

## NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS \* Si ma\_dame eust ia\_dis

CONTRATENOR \*\* Si madame eust ia\_dis

TENOR \*\*\* Si madame. Quand le ieu\_ne

BASSUS \*\*\*\* Si madame. Quand le ieu\_ne

Soprano \* Si ma\_dame eust ja\_dis e\_sté de la par\_ti -

Mezzo-Soprano \*\* Si ma\_dame eust ja\_dis e\_sté de la par -

Contralto \*\*\*

Baryton élevé \*\*\*\*

- e, Quand le jeu - ne ber - ger pour ar - bi - tre fut pris, Ce Troy -

- ti - e, Quand le jeu - ne ber - ger pour ar - bi - tre fut pris, Ce

Quand le jeu - ne ber - ger pour ar - bi - tre fut pris, Ce Troy - en

Quand le jeu - ne ber - ger pour ar - bi - tre fut pris, Ce Troy -

- en ad - ju - geant à ma - da - me le pris Eust

Troy - en ad - ju - geant à ma - da - me le pris, Eust des trois

ad - jugeant à ma - dame, ad - ju - geant à ma - da - me le pris

- en ad - ju - geant à ma - da - me le pris Eust des





des trois ju - stement la noi - se de - par - ti - e.  
 ju - stement la noi - se de - par - ti - e, la noise de - par - ti - e.  
 Eust des trois ju - stement la noi - se de - par - ti - e.  
 trois ju - stement, des trois ju - stement la noi - se de - par - ti - e.



La flot - te des Gre - geois ne fut ja - mais par - ti - e D'Au - li - de, et I - li -  
 La flot - te des Gre - geois ne fut ja - mais par - ti - e D'Au - lide, et I - li -  
 La flot - te des Gre - geois ne fut ja - mais par - ti - e D'Au - li - de, et I - li -



- on n'auroit e - sté sur - pris: Et les Dieux con - ju - rez  
 - on n'auroit e - sté sur - pris: Et les Dieux con - ju -  
 - on n'auroit e - sté sur - pris: Et les Dieux con -  
 Et les Dieux con - ju - rés pour ven -

pour ven - ger le mé - pris De Ju - non,

- rez pour ven - ger le mé - pris, le mé - pris De Ju - non,

- ju - rés pour ven - ger le mépris De Ju - non, n'eu - sent

- ger le mé - pris De Ju - non, n'eu - sent Troy' en cen - dre

n'eu - sent Troy' en cen - dre con - ver - ti - e,

n'eu - sent Troy' en cen - dre con - ver - ti - e, n'eu - sent

Troy' en cen - dre con - ver - tie, en cen - dre con - ver - ti - e, n'eu -

con - ver - ti - e, en cen - dre con - ver - ti - e,

n'eu - sent Troy' en cen - dre con - ver - ti - e.

Troy' en cen - dre, n'eu - sent Troy' en cen - dre con - ver - ti - e.

- sent Troye en cen - dre con - ver - ti - e.

n'eu - sent Troy - e, Troye en cen - dre con - ver - ti - e.

## SECONDE PARTIE

## NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \*  **CONTRATENOR** \*\*   
L'a-veu - gle men - dant L'a-veu-gle men - dant

**TENOR** \*\*\*  **BASSUS** \*\*\*\*   
L'a-veu-gle men-dant L'a-veu-gle men - dant

**Soprano**  
★

**Mezzo-Soprano**  
★★

**Contralto**  
★★★

**Baryton élevé**  
★★★★

L'aveu - gle men - di - ant eust  
L'aveu - gle men - di - ant eust chan -  
L'a - veu - gle men - di - ant eust chan -  
L'aveu - gle men - di - ant eust chan - té

chan - té d'huis en huis, Au lieu des durs com -  
té, eust chan - té d'huis en huis, Au lieu des  
té, eust chan - té d'huis en huis, Au lieu des  
d'huis en huis, Au lieu des durs

- bas, les bien - heu - reu - ses nuis D'un  
 durs com - bas, les bien - heu - reu - ses nuis  
 durs com - bas, les bien - heu - reu - ses nuis  
 com - bas, les bien - heu - reu - ses nuis D'un

grand Roy, d'un grand Roy son es-poux, et

D'un grand Roy son es-poux, son es-poux, et dans ses

D'un grand Roy son es-poux, et dans ses I -

grand Roy, d'un grand Roy son es-poux, et

dans ses I - li - a - des On y ver - roit cap - tifs mil -

I - li - a - des On y ver - roit cap - tifs mil - le cœurs

- li - a - des On y ver - roit cap - tifs mil - le cœurs en - las -

dans ses I - li - a - des On y ver - roit cap -

- le cœurs, mil - le cœurs en - las - sez De l'or de ses che -

en - lassez, mil - le cœurs en - lassez De l'or de ses cheveux,

- sés, mil - le cœurs en - lassez De l'or, de l'or de ses che -

- tifs mil - le cœurs en - lassez De l'or, de l'or de ses che -

- veux, et mil - le, mil - le, mil - le ter - ras - sés Au moin - dre mouvement,

et mil - le, mil - le, mil - le ter - ras - sés

- veux, et mil - le, mil - le, mil - le ter - ras - sés Au moin - dre mouve -

- veux, et mil - le ter - ras - sés Au moin -

au moindre mouve - ment de ses cha - stes œil - la -

Au moin - dre mouve - ment, au moin - dre mouvement de ses chastes œil - la -

- ment, au moin - dre mou - ve - ment de ses cha - stes œil - la -

- dre mouvement, au moin - dre mouvement, au

- des, Au moin - dre mouvement de ses cha - stes œil - la - - des.

- des, Au moin - dre mouvement de ses cha - stes œil - la - des.

- des, Au moin - dre mouvement de ses cha - stes œil - la - des.

moin - dre mouvement de ses cha - stes œil - la - des.

## XIII

## IE NE M'ÉLÈVE ICY

## PREMIÈRE PARTIE

## NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* le ne m'é\_lève i - cy

**CONTRATENOR** \*\* le ne m'é\_lève i - cy

**TENOR** \*\*\* le ne m'é\_lève i - cy

**BASSUS** \*\*\*\* le ne m'é\_lève i - cy

**Contralto** \*

**Haute Contre** \*\*

**Baryton élevé** \*\*\*

**Basse** \*\*\*\*

Je ne m'é\_lé - ve i - cy par la<sup>(\*)</sup> va - gue des cieux, Pour cer -

Je ne m'é\_lève i - cy par la<sup>(\*)</sup> vague des cieux, Pour cer -

Je ne m'é\_lève i - cy par la<sup>(\*)</sup> va - gue des cieux, Pour cer -

Je ne m'é\_lé - ve i - cy par la va - gue, par la<sup>(\*)</sup> va - gue des cieux, Pour

Pour cer - cher de leur cours la rai - son

- cher de leur cours, pour cer - cher de leur cours la rai - son

- cher de leur cours la rai - son na - tu - rel -

cer - cher de leur cours la rai - son

na - tu - rel - le: Et ne fay r'a - ni - mer d'u - ne vieil - le que - relle

na - tu - rel - le: Et ne fay r'a - ni - mer d'u - ne vieil - le que - relle

- - - le: Et ne fay r'a - ni - mer d'u - ne vieil - le que - relle

na - tu - rel - le: Et ne fay r'a - ni - mer d'u - ne vieil - le que - relle

(\*) Dans l'édition Plantin, "le vague"



A - vec un vers en - flé les com - bas fu - ri - eus.

A - vec un vers en - flé les com - bas fu - ri - eus. Mais

A - vec un vers en - flé les com - bas fu - ri - eus.

A - vec un vers en - flé les com - bas fu - ri - eus.

Mais bien d'un vol plus bas, et moins la - bo - ri - eux.

bien d'un vol plus bas, d'un vol plus bas, et moins la - bo - ri - eux, Je dis -

Mais bien d'un vol plus bas, et moins la - bo - ri - eux,

Mais bien d'un vol plus bas, et moins la - bo - ri - eux,

- eux, Je dis - cours les ar - deurs que la vive e - stin -

- cours les ar - deurs, je discours les ar - deurs que la vive e - stin - cel -

Je dis - cours les ardeurs, les ar - deurs que la vive e - stin - cel -

Je dis - cours les ar - deurs que la vive e - stin - cel -

- cel - le Des beaux yeux d'u - ne belle et gen - til - le

- le Des beaux yeux d'u - ne belle et gen - til - le pu - cel -

- le Des beaux yeux d'u - ne bel - le et gen - til -

- le Des beaux yeux d'u - ne belle et gen - til -

pu - cel - le A - lu - ma dans mon cœur, a - lu -

- le A - lu - ma dans mon cœur, dans mon cœur, a - lu - ma

- le pu - cel - le A - lu - ma dans mon cœur,

- le pu - celle A - lu - ma dans mon cœur, a - lu - ma dans

- ma dans mon cœur pour el - le sou - ci - eux.

dans mon cœur pour el - le sou - ci - eux, pour el - le sou - ci - eux.

a - lu - ma dans mon cœur pour el - le sou - ci - eux.

mon cœur pour el - le sou - ci - eux, pour el - le sou - ci - eux.



## SECONDE PARTIE

## NOTATION ORIGINALE

**SUPERIUS** \* le ne say manier

**CONTRATENOR** \*\* le ne say manier

**TENOR** \*\*\* le ne say manier

**BASSUS** \*\*\*\* le ne say manier

**Contralto** \* Je ne say ma\_ni\_er ni le Luth ni la Li\_re,

**Haute-Contre** \*\* Je ne say ma\_ni\_er ni le Luth ni la Li\_re,

**Baryton élevé** \*\*\* Je ne say ma\_ni\_er ni le Luth

**Basse** \*\*\*\* Je ne say ma\_ni\_er

ni le Luth ni la Li\_re, Et ne suis ni Ron\_sard, ni

ni le Luth ni la Li\_re, Et ne suis ni Ron\_sard, ni

ni la Li\_re, ni la Li\_re, Et ne suis ni Ron\_sard, ni

ni le Luth ni la Li\_re, Et ne suis ni Ron\_sard, ni

Pe\_trar\_que, pour di\_re Do\_cte\_ment

Pe\_trar\_que, pour di\_re Do\_cte\_ment de Cas\_san\_

Pe\_trar\_que, pour di\_re Do\_cte\_ment de Cas\_san\_

Pe\_trar\_que, pour di\_re Do\_cte\_ment de Cas\_sandre ou

de Cas - sandre ou de Lau - re le

- dre ou de Lau - re, ou de Lau - re le

- dre ou de Lau - re le

de Lau - re, ou de Lau - re le

pris: C'est as - sés si je dis à ma leu - ne mai -

pris: C'est as - sés si je dis à ma leu - ne

pris: C'est as - sés si je dis à ma leu - ne

pris: C'est as - sés si je dis à ma leu - ne

- tres - se, A - vec mes pe - tis vers,

mai - tres - se, A - vec mes pe - tis vers,

mai - tres - se, A - vec mes pe - tis vers,

mai - tres - se, A - vec mes pe - tis vers, l'a - mou -

(\*) Dans l'édition Plantin: 

(\*\*) Sic: leune; & dans l'édition de Plantin: LEUNE

l'a-mou-reu - se dé-tres - se, l'a-mou-reu -

l'a-mou-reu - se dé-tres - se, l'a-mou-reu - - se dé -

l'a-mou-reu - se dé-tres - - se, l'a-mou-reu - se dé-tres - se,

- reu - se dé-tres - - se, l'a-mou-reu - se dé -

- se dé-tres - se, Qui me ser-re le cœur de ses gra - ces é -

- tres - - se, Qui me ser-re le cœur de ses gra - ces é -

dé-tres - - se Qui me ser-re le cœur de ses gra - ces é -

- tres - - se Qui me ser-re le cœur de ses gra - ces é -

- pris, Qui me ser-re le cœur de ses gra - ces é - pris.

- pris, Qui me ser-re le cœur de ses gra - ces é - pris.

- pris, Qui me ser-re le cœur de ses gra - ces é - pris.

- pris, Qui me ser-re le cœur de ses gra - ces é - pris.









# LES MAÎTRES MUSICIENS de la Renaissance Française

ÉDITIONS PUBLIÉES PAR  
M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du XVI<sup>e</sup> siècle, avec variantes, notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

- |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. ORLANDO DE LASSUS.<br>Meslanges (1576). Premier fascicule.                                                                                                                                                         | XI. CLAUDE LE JEUNE.<br>Dodecacorde (1598). Premier fascicule (1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> modes). |
| II. CLAUDE GOUDIMEL. 150<br>Psaumes de David (1580).<br>Premier fascicule.                                                                                                                                            | XII. CLAUDE LE JEUNE. Le<br>Printemps (1603). Premier fascicule.                                                          |
| III. GUILLAUME COSTELEY.<br>Musique (1570). Premier fascicule.                                                                                                                                                        | XIII. CLAUDE LE JEUNE.<br>Le Printemps.. Deuxième fascicule.                                                              |
| IV. CLAUDE GOUDIMEL. 150<br>Psaumes de David (1580).<br>Second fascicule.                                                                                                                                             | XIV. CLAUDE LE JEUNE.<br>Le Printemps. Troisième fascicule.                                                               |
| V. CLAUDIN DE SERMISY,<br>CONSILIUM, COURTOYS,<br>DESLOUGES, DULOT,<br>GASCOGNE, HESDIN,<br>JACOTIN, JANEQUIN,<br>LOMBART, SOHIER,<br>VERMONT, et anonymes. Trente<br>et une chansons musicales<br>(Attaignant 1529). | XV. FRANÇOIS REGNARD.<br>Poésies de P. de Ronsard et<br>autres poètes.                                                    |
| VI. CLAUDE GOUDIMEL. 150<br>Psaumes de David (1580).<br>Troisième et dernier fascicule.                                                                                                                               | XVI. CLAUDE LE JEUNE. Mélanges.<br>Premier fascicule.                                                                     |
| VII. CLEMÉNT JANEQUIN.<br>Chansons (Attaignant 1529).                                                                                                                                                                 | XVII. DU CAURROY. Mélanges.                                                                                               |
| VIII. BRUMEL. Missa "de Beata<br>Virgine." DE LA RUE. Missa<br>"Ave Maria." Liber quindecim<br>missarum (1516).                                                                                                       | XVIII. GUILLAUME COSTELEY.<br>Musique (1570). Deuxième fascicule.                                                         |
| IX. MOUTON. Missa "Alma<br>redemptoris." FÉVIN. Missa<br>"Mente tota." Liber quindecim<br>missarum (1516).                                                                                                            | XIX. GUILLAUME COSTELEY.<br>Musique (1570). Troisième fascicule.                                                          |
| X. MAUDUIT. Chansonnettes<br>mesurées de I. A. de Baïf (1586).                                                                                                                                                        | XX. CLAUDE LE JEUNE. Psaumes<br>mesurés à l'antique. Premier fascicule.                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                       | XXI. CLAUDE LE JEUNE. Psaumes<br>mesurés à l'antique. Deuxième fascicule.                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                       | XXII. CLAUDE LE JEUNE. Psaumes<br>mesurés à l'antique. Troisième et<br>dernier fascicule.                                 |
|                                                                                                                                                                                                                       | XXIII. CLAUDE GERVAISE, ESTIENNE<br>DU TERTRE, et anonymes.<br>Danceries (musique<br>instrumentale). Premier volume.      |

BROUDE BROTHERS • NEW YORK